

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
89/C 232/01	ECU.....	1
89/C 232/02	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (korn)	2
89/C 232/03	Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 18, stk. 3 i Rådets forordning (EØF) nr. 4257/88 af 19. december 1988, om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1989 for visse industrivarer med oprindelse i udviklingslande	2
89/C 232/04	Scanning elektronmikroskop med udstyr for røntgenanalyse — Begrænset udbud ...	3
89/C 232/05	Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 9, stk. 9, i Rådets forordning (EØF) nr. 3420/83 af 14. november 1983	4
	Domstolen	
89/C 232/06	Sag 242/89: Sag anlagt den 2. august 1989 af Dr. Helmut Henrichs mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber	5
89/C 232/07	Sag 247/89: Sag anlagt den 4. august 1989 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Republikken Portugal	5
89/C 232/08	Sag 250/89: Sag anlagt den 4. august 1989 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Den Italienske Republik	6
89/C 232/09	Sag 255/89: Sag anlagt den 10. august 1989 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Den Franske Republik	6
89/C 232/10	Sag 258/89: Sag anlagt den 14. august 1989 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Kongeriget Spanien	6

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
	II <i>Forberedende retsakter</i>	
	Kommissionen	
89/C 232/11	Ændring til forslag til Rådets afgørelse om forbedring af erhvervs klimaet og fremme af udviklingen af virksomheder, især små og mellemstore virksomheder, i Fællesskabet.....	8
89/C 232/12	Revideret forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 87/327/EØF af 15. juni 1987 om vedtagelse af Fællesskabets handlingsprogram til fremme af de studerendes mobilitet (ERASMUS)	9

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

8. september 1989

(89/C 232/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs konv.	43,4287	Spanske pesetas	129,514
Belgiske og luxembourgske francs fin.	43,4968	Portugisiske escudos	173,471
Tyske mark	2,07683	US-dollars	1,04742
Nederlandske gylden	2,34057	Schweizerfrancs	1,79161
Pund sterling	0,676847	Svenske kroner	6,99363
Danske kroner	8,06829	Norske kroner	7,55348
Franske francs	6,99677	Canadiske dollars	1,24224
Italienske lire	1488,49	Østrigske schilling	14,6199
Irske pund	0,778116	Finske mark	4,67674
Græske drakmer	178,784	Yen	153,416
		Australske dollars	1,36828
		Newzealandske dollars	1,77079

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), ændret ved forordning (EØF) nr. 2626/84 (EFT nr. L 247 af 16. 9. 1984, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers Almindelige Budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren
(korn)**

(89/C 232/02)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

Løbende licitation	Ugentlig licitation	
	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimal restitution
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1623/89 af 9. juni 1989 om særlige interventionsforanstaltninger for byg i Spanien (EFT nr. L 159 af 10. 6. 1989, s. 24)	7. 9. 1989	63,98 ECU/ton
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1624/89 af 9. juni 1989 om åbning af en licitation over restitutionen og/eller over afgiften ved udførsel af byg til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, Den Tyske Demokratiske Republik og De Kanariske Øer (EFT nr. L 159 af 10. 6. 1989, s. 27)	7. 9. 1989	56,00 ECU/ton
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1625/89 af 9. juni 1989 om åbning af en licitation over restitutionen og/eller over afgiften ved udførsel af blød hvede til lande i zone I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, Den Tyske Demokratiske Republik og De Kanariske Øer (EFT nr. L 159 af 10. 6. 1989, s. 30)	7. 9. 1989	bud forkastet

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 18, stk. 3 i Rådets forordning ((EØF) nr. 4257/88 af 19. december 1988, om anvendelse af generelle toldpræferencer i 1989 for visse industrivarer med oprindelse i udviklingslande

(89/C 232/03)

I henhold til artikel 18, stk. 3 i Rådets forordning (EØF) nr. 4257/88 af 19. december 1988 (EØF) nr. L 375 af 31. 12. 1988), skal Kommissionen oplyse at følgende lofter er nået:

Løbenummer	Varebeskrivelse	Oprindelsesland	Loftets størrelse (ECU)
10.0430	Gelatine og gelatinederivater	Pakistan	700 000
10.0510	Andre dæk	Brasilien	6 000 000
10.0600	Garvede eller beredte pelsskind	Hongkong	2 300 000
10.0720	Bordservice af procelæn	Sri Lanka	800 000
10.1010	Andre automatiske databehandlingsmaskiner	Hongkong	17 000 000

Scanning elektronmikroskop med udstyr for røntgenanalyse — Begrænset udbud

(89/C 232/04)

1. *Ordregivende myndighed:*
Commission des Communautés européennes, Centre Commun de Recherche (Euratom), service des marchés publics, I-21020 Ispra (Varèse) (tlf. (03 32) 78 91 11; telex 380042/380058 EURATOM I, telefax (03 32) 78 94 34.
2. *Udbudsform:*
Begrænset udbud i henhold til artikel 50 og 51 i De Europæiske Fællesskabers finansforordning af 21. december 1977 (EFT nr. L 356 af 31. 12. 1977).
3. a) *Udførelsessted:*
Se punkt 1.
b) *Ydelsernes art og omfang:*
Levering af et scanning elektronmikroskop til metalurgisk og keramisk forskning. Instrumentet skal give mulighed for røntgenanalyse til identifikation af grundstoffer.
c) *Opdeling i afsnit:*
Kontrakten opdeles ikke.
4. *Udførelsesfrist:*
Fastsættes efter aftale.
- 5.
6. a) *Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse:*
21 dage efter offentliggørelsen.
- b) *Adresse:*
Se punkt 1.
- c) *Sprog:*
Et EF-sprog.
7. *Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive bud:*
Straks efter udvælgelsen af ansøgere.
8. *Minimumskrav:*
Virksomhederne skal indsende dokumentation for fremstilling og idriftsættelse af tilsvarende systemer samt for, at den råder over det nødvendige tekniske udstyr og et hensigtsmæssigt servicenet.
9. *Tildelingskriterier:*
Tildeling under hensyntagen til de bedste tekniske løsninger med henblik på at opfylde de tekniske specifikationer, der er anført i udbudsmaterialet, virksomhedens erfaring på det pågældende område og det tilbudte systems forhold kvalitet/pris.
10. *Andre oplysninger:*
De almindelige udbudsbetingelser for kontrakter, der indgås med Det fælles Forskningscenter (som fremsendes sammen med indkaldelsen af bud) og de særlige udbudsbetingelser, der fremgår af udbudsmaterialet.
11. *Dato for afsendelse af bekendtgørelsen:*
4. september 1989.

Meddelelse fra Kommissionen i henhold til artikel 9, stk. 9, i Rådets forordning (EØF) nr. 3420/83 af 14. november 1983

(89/C 232/05)

I henhold til artikel 9, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 3420/83 af 14. november 1983 om importordningerne for de varer med oprindelse i statshandelslandene, som ikke er liberaliseret på fællesskabsplan ⁽¹⁾, har Kommissionen besluttet, at den importordning, der anvendes i Forbundsrepublikken Tyskland over for Polen ændres som følger med virkning fra 6. september 1989.

Undtagelsesvis åbning, for 1989, af tillægskontingentet for indførsel af:

— Fodtøj, med ydersål af gummi, plast, læder eller kunstlæder og overdel af læder (kun for tyske fabrikanter) (KN-kode ex 6403)	2,0 mio DM
— Forædling som lønarbejde af fodtøj, med ydersål af gummi, plast, læder eller kunstlæder og overdel af læder (KN-kode ex 6403)	1,8 mio DM

⁽¹⁾ EFT nr. L 346 af 8. 12. 1983, s. 6.

DOMSTOLEN

Sag anlagt den 2. august 1989 af Dr. Helmut Henrichs mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

(Sag 242/89)

(89/C 232/06)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 2. august 1989 anlagt sag mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber af Dr. Helmut Henrichs ved advokaterne Jochim Sedemund og Dr. Frank Montag, advokatfirmaet Deringer, Tessin, Herrmann og Sedemund, Heumarkt 14, 5000 Köln 1, og med valgt adresse hos advokat Aloyse May, 31, Grand'Rue, 2012 Luxembourg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Meddelelsen om udvælgelsesprøve KOM/1630/88 (intern udvælgelsesprøve) og sagsøgtes stiltiende afvisning af sagsøgerens klage 110/89 af 10. marts 1989.
2. Sagsøgte tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

- Tilsidesættelse af vedtægtens artikel 4.
Urigtig og ufuldstændig stillingsbeskrivelse.
Den opslåede stilling var ikke og er ikke ledig.
- Tilsidesættelse af beslutningen af 20. november 1985 om Det Fælles Forskningscenters organisation.
- Tilsidesættelse af tjenestemandsvedtægtens artikel 7. Ansættelsesmyndighedens skøn.
- Tilsidesættelse af bistandspligten.
- Tilsidesættelse af almindelige karriere- og organisationsprincipper.

Sag anlagt den 4. august 1989 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Republikken Portugal

(Sag 247/89)

(89/C 232/07)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 4. august 1989 anlagt sag mod Republikken Portugal af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved

Rafael Pellicer og Luís Miguel Antunes, Kommissionens Juridiske Tjeneste, som befuldmægtigede, og med valgt adresse i Luxembourg hos Georgios Kremlis, Wagnerbygningen, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Det statueres, at Republikken Portugal ikke har overholdt de forpligtelser, der påhviler den i henhold til afsnit III, og især artikel 9, i Rådets direktiv 77/62/EØF af 21. december 1976 om samordning af fremgangsmåderne ved offentlige indkøb (⁽¹⁾), idet den ikke har tilsendt Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer en bekendtgørelse om offentligt udbud vedrørende levering og opstilling af en telefoncentral i Lissabons lufthavn med henblik på offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
2. Republikken Portugal tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

1. I modsætning til det af den portugisiske regering anførte, må det pågældende udbud i retlig henseende i det væsentlige klassificeres som vedrørende en offentlig indkøbsaftale og ikke som vedrørende en bygge- og anlægskontrakt. Uden at det er nødvendigt at tage stilling til, om det faktisk var nødvendigt at udføre visse anlægsarbejder, finder Kommissionen det klart, at disse er begrænset til, hvad der er strengt nødvendigt for montering og opstilling af telefoncentralen. Når henses til den ringe procentsats, som de nødvendige arbejder udgør i forhold til hele udbuddet, kan det derfor utvivlsomt fastslås, at der foreligger en offentlig indkøbsaftale.
2. Virksomheden Aeroportos e Navegação Aerea, ANA-EP (ANA-EP) er underkastet statens kontrol ved gennemførelsen af det offentlige udbud, som er genstand for denne sag, og må derfor anses for en ordregivende myndighed i den i artikel 1, litra b), i direktiv 77/62/EØF forudsatte betydning.
3. Ifølge de portugisiske myndigheders opfattelse er virksomheden ANA-EP en transportvirksomhed, der yder tjenesteydelser for lufthavne og inden for flyvekontrolsektoren; det drejer sig ifølge regeringen derfor om et organ, der ikke er omfattet af det pågældende direktivs anvendelsesområde. Kommissionen mener, at de virksomheder, der forvalter medlemssta-

(¹) EFT nr. L 13 af 15. 1. 1977, s. 1.

ternes havne og lufthavne, ikke er transportvirksomheder i direktivets betydning, og derfor ikke er omfattet af undtagelsen i artikel 2, stk. 2, litra a).

4. Da betingelserne for at anvende direktiv 72/62/EØF er opfyldt, og da de i direktivet omhandlede undtagelser ikke ses at foreligge, var virksomheden ANA-EP derfor forpligtet til at tilsende Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer bekendtgørelsen om det omhandlede offentlige udbud med henblik på offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, jf. direktivets artikel 9.

Sag anlagt den 4. august 1989 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Den Italienske Republik

(Sag 250/89)

(89/C 232/08)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 4. august 1989 anlagt sag mod Den Italienske Republik af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved advokat Sergio Fabro, Kommissionens Juridiske Tjeneste, som befuldmægtiget, og med valgt adresse i Luxembourg hos Georgios Kremlis, Wagner-bygningen, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

- a) det statueres, at regeringen for Den Italienske Republik har tilsidesat sine forpligtelser efter Traktaten, nærmere betegnet dennes artikler 5 og 189, samt artikel 5 i Rådets direktiv 86/415/EØF af 24. juli 1986 om montering, placering, virkemåde og identifikation af betjeningsanordninger for landbrugs- og skovbrugshjultraktorer⁽¹⁾, ved ikke inden for den fastsatte frist at have vedtaget de til gennemførelse af nævnte direktiv nødvendige love og administrative bestemmelser;
- b) regeringen for Den Italienske Republik tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

Ifølge EØF-Traktatens artikel 189, stk. 3, hvorefter et direktiv med hensyn til det tilsigtede mål er bindende for enhver medlemsstat, som det er rettet til, er medlemsstaterne forpligtet til at overholde de frister, der er fastsat i direktiverne for disses gennemførelse. Denne frist udløb for nævnte direktivs vedkommende den 1. oktober 1987, uden at Den Italienske Republik havde udstedt de nødvendige bestemmelser til at efterkomme det.

⁽¹⁾ EFT nr. L 240 af 26. 8. 1986, s. 1.

Sag anlagt den 10. august 1989 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Den Franske Republik

(Sag 255/89)

(89/C 232/09)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 10. august 1989 anlagt sag mod Den Franske Republik af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved juridisk konsulent Jörn Sack som befuldmægtiget, og med valgt adresse i Luxembourg hos Georgios Kremlis, Kommissionens Juridiske Tjeneste, Wagner-bygningen, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Det statueres, at Den Franske Republik ikke har overholdt de forpligtelser, der påhviler den i henhold til EØF-Traktaten, idet den ikke inden for den fastsatte frist har sat de nødvendige administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser i kraft for at efterkomme artikel 2, første led, i Rådets direktiv 84/587/EØF af 29. november 1984 om ændring af direktiv 70/524/EØF om tilsætningsstoffer til foderstoffer⁽¹⁾, samt Kommissionens direktiv 86/403/EØF af 28. juli 1986 om ændring af bilagene til direktiv 70/524/EØF⁽²⁾.
2. Sagsøgte tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

EØF-Traktatens artikel 189, hvorefter et direktiv med hensyn til det tilsigtede mål er bindende for enhver medlemsstat, som det rettes til, indebærer en forpligtelse for medlemsstaterne til at overholde de frister for gennemførelse, der er fastsat i direktiverne. Denne frist udløb den 3. december 1986, uden at Den Franske Republik havde udstedt de nødvendige bestemmelser for at efterkomme de direktiver, der er nævnt i Kommissionens påstande.

⁽¹⁾ EFT nr. L 319 af 8. 12. 1984, s. 13.

⁽²⁾ EFT nr. L 233 af 20. 8. 1986, s. 16.

Sag anlagt den 14. august 1989 af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber mod Kongeriget Spanien

(Sag 258/89)

(89/C 232/10)

Ved De Europæiske Fællesskabers Domstol er der den 14. august 1989 anlagt sag mod Kongeriget Spanien af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ved

dennes juridiske konsulenter Robert Caspar Fischer og Francisco José Santaolalla og med valgt adresse i Luxembourg hos Georgios Kremlis, Kommissionens Juridiske Tjeneste, Centre Wagner, Kirchberg.

Sagsøgeren har nedlagt følgende påstande:

1. Det statueres, at Kongeriget Spanien har tilsidesat de forpligtelser, der påhviler det i henhold til EØF-Traktaten, idet det ikke for fangster, der er taget uden for Fællesskabets fiskeriområde af en bestand eller grupper af bestande, der er undergivet en samlet tilladt fangstmængde (TAC) eller en kvote, gennemfører de kontrolforanstaltninger, der er foreskrevet i Rådets forordning (EØF) nr. 2057/82⁽¹⁾, særlig artiklerne 1, 6 til 9 og 10, såvel som i Rådets forordning (EØF) nr. 2241/87⁽²⁾, særlig artiklerne 1, 5 til 9 og 11.
2. Kongeriget Spanien tilpligtes at betale sagens omkostninger.

Søgsmålsgrunde og væsentligste argumenter:

1. Det grundlæggende spørgsmål, som nærværende sag drejer sig om, er Fællesskabets kompetence til at fastsætte bestemmelser om bevarelse af fiskeressourcerne, specielt i form af en begrænsning af fangsterne i farvandene uden for Fællesskabets fiskeriområde, dvs. uden for de 200 sømil, der udgør EF-medlemsstaternes eksklusive økonomiske zone.

Over for Kongeriget Spaniens opfattelse, hvorefter Fællesskabet savner kompetence i så henseende, har Kommissionen gjort gældende, at det fremgår af EØF-Traktatens bestemmelser (artikel 38, stk. 3 og 4, artikel 39 og artikel 43, stk. 2), at Fællesskabet efter sagsområdet karakter har beføjelse til at regulere al fiskerivirksomhed, der udøves inden for Fællesskabets fiskeriområde, og at Fællesskabet — i forhold til de berørte retsobjekter — kan fastsætte bestemmelser vedrørende fællesskabsfartøjernes fiskerivirksomhed uden for det nævnte område. Efter Kommissionens opfattelse finder en sådan udvidet fællesskabskompetence støtte i Domstolens praksis og i fællesskabsinstitutionernes faste lovgivningspraksis. Den omstændighed, at Fællesskabet er enekompetent til at indgå internationale overenskomster på fiskeriområdet, herunder overenskomster, hvis formål er at bevare

havens fiskeressourcer, er efter Kommissionens opfattelse yderligere et bevis for, at Fællesskabets kompetence rækker ud over dets fiskeriområde; når Fællesskabet kan gennemføre sådanne bestemmelser ved traktat, hvorved det forpligtes udadtil, ses det ikke, hvorfor Fællesskabet skulle være afskåret fra at fastsætte sådanne bestemmelser på grundlag af dets egen kompetence, hvortil kommer, at man, såfremt Fællesskabet ikke antages at have en sådan kompetence, fratager Fællesskabet dets muligheder for internt at gennemføre de forpligtelser, der følger af dets internationale aftaler.

2. Den spanske regering anfægter lovligheden af den ensidige begrænsning, som Fællesskabet pålægger sine fiskere med hensyn til fiskebestandene i åbent hav, eftersom der ikke foreligger nogen modydelse fra de tredjemænd, som også udnytter disse bestande. Kommissionen afviser denne opfattelse under henvisning til, at fællesskabsinstitutionerne — i forbindelse med, at de bringer fællesskabsbestemmelserne om begrænsning af fiskerivirksomheden i anvendelse på fangster, der tages af fællesskabsfartøjer uden for Fællesskabets fiskerizone — alene har truffet de foranstaltninger, der er uomgængeligt nødvendige for at sikre, ikke blot at de fiskebestande, der findes uden for Fællesskabets fiskeriområde, bevares — i overensstemmelse med en række forpligtelser i henhold til internationale bestemmelser, som Fællesskabet er bundet af — men tillige at ressourcerne inden for Fællesskabets eget fiskeriområde bevares. Kommissionen har anført, at en sådan bevaringsordning ikke kan sikres mod omgæelser og misbrug, såfremt foranstaltningerne til begrænsning af fiskeriet kun gælder for fællesskabets fiskeriområde.
3. Ifølge Kommissionen har de spanske myndigheders manglende registrering og kontrol af fangsterne af de bestande, der er undergivet en TAC eller en kvote, og som er taget uden for Fællesskabets fiskeriområde, medført og vil sandsynligvis også i fremtiden medføre, at Spanien overskrider sine kvoter, og at spanske fartøjer udøver fiskeri i farvande, hvor der ikke er tildelt dem nogen kvote. De spanske myndigheders adfærd kan i væsentlig grad svække effektiviteten af de fangstmængder og kvoter, som Fællesskabet har fastsat som led i sin politik vedrørende bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne, og den udgør dermed en alvorlig tilsidesættelse af de fællesskabsforpligtelser, som Spanien har påtaget sig på dette område.

⁽¹⁾ EFT nr. L 220 af 29. 7. 1982, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 207 af 29. 7. 1987, s. 1.

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Ændring til forslag til Rådets afgørelse om forbedring af erhvervsklimaet og fremme af udviklingen af virksomheder, især små og mellemstore virksomheder, i Fællesskabet (1)

KOM(89) 254 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3, den 9. juni 1989)

(89/C 232/11)

1. *Ændringsforslag nr. 1*

Efter anden betragtning indsættes følgende nye betragtning:

»denne afgørelse gælder bl.a. alle former for små og mellemstore virksomheder, herunder håndværkervirksomheder, kooperativer og virksomheder struktureret efter gensidighedsprincippet;

Ændringsforslag nr. 2

Fjerde betragtning affattes således:

»det er nødvendigt at styrke denne erhvervspolitik på baggrund af gennemførelsen af det indre marked og de andre reformer, som følger af Den Europæiske Fælles Akt og af Kommissionens Hvidbog fra juni 1985 (dok. KOM(85) 310 endel.);«

2. *I artikel 4 tilføjes følgende nye stykke:*

»I det omfang det bliver mødvendigt for Rådet at træffe nye afgørelser, vil dette ske gennem vedtagelse med kvalificeret flertal af de forslag, som Kommissionen fremsætter efter høring af Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.«

(1) EFT nr. C 79 af 30. 3. 1989, s. 5.

Revideret forslag til Rådets afgørelse om ændring af Rådets afgørelse 87/327/EØF af 15. juni 1987 om vedtagelse af Fællesskabets handlingsprogram til fremme af de studerendes mobilitet (ERASMUS) (*)

KOM(89) 392 endelig udg.

(Forelagt af Kommissionen den 3. august 1989)

(89/C 232/12)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 128,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De grundlæggende mål for den fælles erhvervsuddannelsespolitik, der er nedfældet i det andet princip i Rådets afgørelse 63/266/EØF (*), tager bl.a. sigte på at give enhver person mulighed for at opnå den bedst mulige uddannelse, der er nødvendig for at udøve en bestemt faglig beskæftigelse, ligesom det nævnes i afgørelsen, at erhvervsuddannelsen bør være tilstrækkelig omfattende til, at den tilfredsstillende de krav, de tekniske fremskridt stiller, idet der ved de forskellige former for erhvervsuddannelse tages højde for den sociale og økonomiske udvikling;

i henhold til det sjette princip i denne afgørelse er det Kommissionens opgave at fremme den direkte udveksling af erhvervsuddannelsesspecialister, således at de kan gøre sig bekendt med og studere diverse resultater og reformer i andre fællesskabslande;

Rådet vedtog ved sin afgørelse 87/327/EØF (*) Fællesskabets handlingsprogram til fremme af de studerendes mobilitet (ERASMUS), og i henhold til artikel 7 i denne afgørelse er det muligt at foretage en tilpasning af afgørelsens bestemmelser;

Rådet har vedtaget en række foranstaltninger med henblik på at styrke det teknologiske samarbejde på fællesskabsplan og tilvejebringe de nødvendige menne-

skelige ressourcer til dette formål, bl.a. ved afgørelse 89/27/EØF af 16. december 1988 om vedtagelse af anden fase af programmet om samarbejde mellem universiteter og virksomheder om uddannelse på teknologiområdet (COMETT II) (1990-1994) (*);

Rådet har vedtaget en række foranstaltninger til stimulering af samarbejde og udveksling mellem forskere i Europa, især ved beslutning 88/419/EØF af 29. juni 1988 om iværksættelse af SCIENCE-planen (*) og beslutning 89/118/EØF af 13. februar 1989 om iværksættelse af SPES-planen (*); *det er derfor ikke hensigtsmæssigt, at sådanne aktiviteter også omfattes af ERASMUS-programmet;*

ifølge afgørelse af 30. maj 1989 truffet af Domstolen for De Europæiske Fællesskaber henholder ERASMUS-programmet som ændret ved denne afgørelse i henhold til artikel 128 under den fælles uddannelsespolitik;

til opfølgning af Det Europæiske Råds initiativ vedrørende Borgernes Europa sigter Kommissionen mod, at næsten 10 % af alle studerende i Fællesskabet senest i 1992 følger en universitetsuddannelse, der tilrettelægges af universiteter i mere end én medlemsstat;

Rådet vedtog på sit møde den ... LINGUA-programmet, som har til formål at fremme uddannelse og undervisning i fremmedsprog i Det Europæiske Fællesskab;

Rådet vedtog på sit møde den 21. december 1988 et direktiv om indførelse af en generel ordning for gensidig anerkendelse af eksamensbeviser for erhvervskompetencegivende videregående uddannelser af mindst tre års varighed (*);

det fremgår af årsberetningerne for 1987 og 1988 om ERASMUS-programmets hidtidige udvikling, at det har været et velegnet middel til at øge de studerendes mobilitet i kraft af et effektivt samarbejde mellem universiteterne i Fællesskabet;

(*) EFT nr. C 150 af 17. 6. 1989, s. 10.

(*) EFT nr. 63 af 20. 4. 1963, s. 1368/63.

(*) EFT nr. L 166 af 25. 6. 1987, s. 20.

(*) EFT nr. L 13 af 17. 1. 1989, s. 28.

(*) EFT nr. C 335 af 30. 12. 1988, s. 3

(*) EFT nr. L 44 af 16. 2. 1989, s. 44.

(*) EFT nr. L 19 af 24. 1. 1989, s. 16.

aktionerne i henhold til afgørelse 87/327/EØF videreføres, indtil denne afgørelse træder i kraft, og de fortsætter efter idkrafttrædelsen med de tilpasninger, som erfaringerne har vist er nødvendige;

de nødvendige bevillinger til finansiering af ERASMUS-programmet i de første tre år af femårsperioden er anslået til 192 mio ECU.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1) afgørelse 87/327/EØF foretages følgende ændringer:

Til stk. 2 føjes følgende tekst:

»Alle studerende, der uddanner sig ved disse uddannelsesinstitutioner, er — uagtet studieområde og studieniveau til og med doktorgraden — berettigede til at modtage støtte inden for rammerne af ERASMUS-programmet, forudsat at de studier, der gennemføres i en anden medlemsstat, er en erhvervs-mæssig uddannelse. ERASMUS-programmet omfatter ikke forsknings- og teknologiaktiviteter.«

2) Artikel 2, punkt ii), affattes således:

»at fremme et bredt og intensivt samarbejde om den erhvervs-mæssige uddannelse mellem universiteterne i alle medlemsstaterne«

3) I artikel 2, punkt iii), fjerde linje, udgår ordene »undervisningen og«.

4) Artikel 4 affattes således:

»Artikel 4

Fra 1. januar 1990 fastsættes de årlige bevillinger, der er nødvendige for at dække Fællesskabets bidrag til gennemførelse af de i programmet indeholdte aktioner, under den årlige budgetprocedure, idet der tages hensyn til programmets resultater og de eventuelle nye behov, der måtte opstå under dets gennemførelse. Disse bevillinger tager sigte på finansiering af de aktioner, der er beskrevet i bilaget, herunder foranstaltninger med henblik på teknisk bistand på fællesskabsplan samt løbende styring og evaluering af programmet.

De nødvendige bevillinger skal opføres på de fremtidige budgetter inden for rammerne af de finansielle overslag for 1988 til 1992, som de tre institutioner vedtog i fællesskab i juni 1988, og udviklingen heraf.«

5) I artikel 5 ændres »andre allerede planlagte fællesskabsaktioner« til »andre aktioner på fællesskabsplan«.

6) I artikel 7 ændres i første linje »31. december 1989« til »31. december 1993« og i femte linje »30. juni 1990« til »30. juni 1994«.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft den 1. juli 1990 for så vidt angår aktion 2, punkt 2, og den 1. januar 1991 for så vidt angår de øvrige aktioner.

BILAG

AKTION 1

Etablering og drift af et europæisk universitetsnet

Aktion 1 i bilaget til afgørelse 87/327/EØF affattes således:

»1. Fællesskabet videreudvikler det europæiske universitetsnet, der er etableret som led i ERASMUS-programmet, og som tager sigte på at fremme udvekslingen af studerende i hele Fællesskabet.

Det europæiske universitetsnet består af de universiteter, der som led i ERASMUS-programmet har indgået aftaler om og udarbejdet programmer for udveksling af studerende og lærere med universiteter i andre medlemsstater, og som anerkender studieperioder, der i denne sammenhæng er fuldført uden for hjemlandets universiteter.

Hovedsigtet med de enkelte aftaler mellem universiteterne er at give de studerende lejlighed til at gennemføre en fuldt anerkendt studieperiode i mindst en anden medlemsstat som en integreret del af

deres eksamen eller universitetsuddannelse. Disse fælles programmer bør omfatte en integreret periode med fremmedsprogforberedelse samt samarbejde mellem lærere og administratorer med henblik på at tilvejebringe de nødvendige betingelser for udveksling af studerende og for gensidig anerkendelse af studieperioder i udlandet.

Programmer, der indebærer en fuldt ud anerkendt og integreret studieperiode i en anden medlemsstat, vil få tillagt prioritet. For hvert fælles program kan universiteter, der deltager i ordningen, få et årligt tilskud på indtil 25 000 ecu, i første omgang normalt i en periode på tre år, dog således at beløbets størrelse kan tages op til revision med regelmæssige mellemrum.

2. Der vil også blive ydet støtte til udveksling af lærere med henblik på varetagelse af integrerede undervisningsopgaver i andre medlemsstater.
3. Der vil desuden blive ydet støtte til fælles læseplansudviklingsprojekter mellem universiteter i forskellige medlemsstater som middel til at lette akademisk anerkendelse og gennem udveksling af erfaringer og sagkundskab bidrage til fornyelse og forbedring af uddannelserne i hele Fællesskabet.
4. Der vil endvidere blive ydet støtte til universiteter, der tilrettelægger korte intensive undervisningsprogrammer for studerende fra flere forskellige medlemsstater.
5. Endelig vil Fællesskabet yde støtte til universitetslæreres og -administratorers besøg i andre medlemsstater med henblik på udarbejdelse af integrerede studieprogrammer sammen med universiteter i disse medlemsstater og fremme den gensidige forståelse for uddannelsesaspekterne i de højere uddannelses-systemer i andre medlemsstater. Der vil desuden blive ydet tilskud, der gør det muligt for universitetslærere at afholde særlige forelæsningsrækker i flere forskellige medlemsstater.«

AKTION 2

ERASMUS-stipendieprogram

Aktion 2 i bilaget til afgørelse 87/327/EØF affattes således:

- »1. Fællesskabet videreudvikler ordningen med direkte økonomisk støtte til studerende ved universiteter, som defineret i artikel 1, stk. 1, i afgørelse 87/327/EØF, der gennemgår en studieperiode i en anden medlemsstat. Ved fastsættelsen af de samlede udgifter til henholdsvis aktion 1 og 2 tager Fællesskabet hensyn til, hvor mange studerende der skal udveksles inden for det europæiske universitetsnet, efterhånden som dette udvikler sig.
2. ERASMUS-stipendierne forvaltes normalt af de kompetente myndigheder i de enkelte medlemsstater. Tildelingen af beløbene til de enkelte medlemsstater baseres på det samlede antal studerende ved universiteterne, som defineret i artikel 1, stk. 1, samt på det samlede antal unge mellem 18 og 25 år i den enkelte medlemsstat.

Kommissionen vil endvidere tage de nødvendige skridt til at sikre de enkelte medlemsstater og fagområder en afbalanceret repræsentation og vil derfor selv direkte uddele en mindre del af stipendiemidlerne, nærmere betegnet indtil 5 % af det samlede beløb til studenterstipendier. Studenterstipendier til visse særlige programmer, der er af en sådan art, at det er praktisk umuligt at forvalte stipendierne gennem de nationale instanser, vil også blive uddelt på denne måde.

3. De nationale stipendiemyndigheder yder stipendier på op til 5 000 ecu pr. studerende på grundlag af et års ophold på følgende vilkår:
 - a) stipendierne tager normalt ikke sigte på at dække alle udgifter til studieophold i udlandet, men kun de ekstraudgifter, der er forbundet hermed, dvs. rejseudgifter, eventuelle udgifter til sprogkurser samt dækning af højere leveomkostninger i værtslandet (herunder eventuelle ekstraomkostninger, der skyldes det forhold, at den studerende opholder sig uden for hjemlandet). Medlemsstaterne yder om nødvendigt supplerende støtte til studerende, der har fået tildelt mobilitetsfremmende stipendier
 - b) der gives fortrinsstilling til studerende, der følger kurser, der indgår i det under aktion 1 beskrevne europæiske universitetsnet, samt til studerende, der deltager i det under aktion 3 beskrevne europæiske meritoverføringsystem (ECTS). Der kan også ydes stipendier til andre studerende, for hvem der er truffet særlige foranstaltninger uden for nettet i en anden medlemsstat, forudsat de opfylder kriterierne for at være støtteberettigede
 - c) der ydes normalt kun stipendier, når studieperioden i en anden medlemsstat anerkendes fuldt ud af den studerendes universitet i hjemlandet. Der kan dog undtagelsesvis ydes stipendier i tilfælde, hvor

studieperioden i en anden medlemsstat fuldt ud anerkendes af universitetet i denne medlemsstat, forudsat denne ordning indgår i en universitetssamarbejdsaftale, der støttes via aktion 1

- d) værtsuniversitetet opkræver ingen studieafgifter af de besøgende studerende, der i givet fald fortsætter med at betale studieafgifter til deres universitet i hjemlandet
- e) stipendierne ydes til studieperioder i en anden medlemsstat af fra seks måneders til et helt akademisk års varighed; stipendier kan undtagelsesvis ydes til studieperioder på mindst tre måneder eller over tolv måneder i forbindelse med meget integrerede studieprogrammer
- f) de stipendier og lån, en studerende modtager i sit eget land, ydes fortsat i fuld udstrækning i den studieperiode ved værtslandets universitet, hvor den studerende modtager et ERASMUS-stipendium.«

AKTION 3

Mobilitetsforbedring i kraft af akademisk anerkendelse af eksamensbeviser og studieperioder

Under aktion 3 i bilaget til afgørelse 87/327/EØF foretages følgende ændringer:

1. Stk. 2 affattes således:

»Foranstaltninger til fremme af udveksling af oplysninger i Fællesskabet om anerkendelse af de i en anden medlemsstat erhvervede eksamensbeviser og tilbragte studieperioder, især gennem udbygning af det nuværende EF-net af nationale informationscentre vedrørende akademisk anerkendelse af eksamensbeviser og studieperioder; der ydes tilskud til informationscentrene med henblik på at fremme informationsudvekslingen, navnlig ved hjælp af et databasesystem.«

2. Stk. 3 udgår.

AKTION 4

Supplerende foranstaltninger til fremme af de studerendes mobilitet inden for Fællesskabet

Aktion 4 i bilaget til afgørelse 87/327/EØF affattes således:

- »1. For at udbrede kendskabet til ERASMUS-programmet og til de forskellige højere uddannelsessystemer i Fællesskabet finansieres følgende inden for rammerne af ERASMUS-programmet:
 - tilskud til universitetssammenslutninger og -konsortier med europæisk sammensætning samt til sammenslutninger af lærere, administratorer eller studerende på europæisk plan, særlig med det formål at udbrede kendskabet inden for Fællesskabet til nyskabende initiativer på specifikke områder inden for uddannelse
 - publikationer, der giver øget kendskab til mulighederne for at studere og undervise i andre medlemsstater, eller som henleder opmærksomheden på vigtige udviklingstendenser samt nye modeller for samarbejdet mellem universiteterne inden for Fællesskabet
 - andre initiativer med sigte på at fremme samarbejdet om den erhvervmæssige uddannelse mellem Fællesskabets universiteter
 - foranstaltninger, der letter udbredelsen af informationer om ERASMUS-programmet
 - Det Europæiske Fællesskabs ERASMUS-priser, der uddeles til studerende, universitetsmedarbejdere, universiteter eller ERASMUS-projekter, der har ydet et særligt betydningsfuldt bidrag til udviklingen af samarbejdet mellem universiteterne i Fællesskabet.
2. Udgifterne til foranstaltninger under aktion 4 må ikke overstige 5 % af de årlige bevillinger til ERASMUS-programmet.«